



Laboratoire de Recherche
Ouvrages du Supérieur
Faculté des Langues
Etrangères, Univ. Oran 2



PROGRAMME DU COLLOQUE

13ème
Colloque
International
du LAROS

14 _ 15 Mai 2017

*« La place et le rôle de l'interculturel dans l'apprentissage
des langues sur les deux rives de la Méditerranée »*



Faculté des Langues Etrangères, ex-ILE
Maraval Rue Mekki Khelifa, Oran Algérie



Laboratoire de Recherche Ouvrages du Supérieur LAROS



Université Oran 2
Mohamed Ben Ahmed

13ème
Colloque
International
du LAROS

« La place et le rôle de l'interculturel dans l'apprentissage
des langues sur les deux rives de la Méditerranée »

14. — 15 Mai 2017 Faculté des Langues Etrangères

Problématique

Les échanges diplomatiques, commerciaux et historiques de tous genres entre les pays et les peuples des deux rives de la Méditerranée ont toujours négligé (ou omis) la place et le rôle de l'interculturel dans l'apprentissage des langues du bassin méditerranéen. Il existe certes toute une panoplie de programmes d'enseignement des langues tels que le Français, l'Espagnol, l'Italien, l'Arabe, voire le maltais, le Portugais, la Turquie, etc. Il n'en demeure pas moins que ces programmes portent beaucoup plus sur des contenus de langue (grammaire, vocabulaire et autres) que sur des contenus culturels. De là, le processus didactique et pédagogique est biaisé pour ainsi dire par un manque ou une absence de la composante socio-constructive pour une meilleure connaissance de l'Autre et par voie de fait pour plus de tolérance entre peuples, sur les plans culturel, langagier, religieux, sur le plan des clichés et stéréotypes, des représentations imaginaires individuelles et sociales, sur l'art et l'artisanat, sur l'échange d'idées et d'expériences de la vie.

AXES RETENUS

- Axe 1 : Multilinguisme et dialogue interculturel
- Axe 2 : Caractéristiques et traits d'inter-culturalité dans les Réseaux sociaux et Consortiums.
- Axe 3 : Dialogue Euro-méditerranéen : de l'interculturalité à la Mondialisation
- Axe 4 : Approches et méthodes didactiques dans l'enseignement des langues de proximité géographique ou régionale
- Axe 5 : Programmes et pédagogie pour la promotion de l'interculturel en Méditerranée
- Axe 6 : Eveil aux langues dans le Bassin Méditerranéen
- Axe 7 : Diversité/ Authenticité et la notion de plurilinguisme
- Axe 8 : La place et le rôle de l'Enseignant dans la motivation pour l'interculturel
- Axe 9 : Regards des pays germanophones sur le Bassin Méditerranéen
- Axe 10 : La Méditerranée et l'Empire Ottoman
- Axe 11 : Phonétique et phonologie du FLE en Algérie
- Axe 12 : Langues de spécialité : enseignement et perspectives

Comité Scientifique (CS)

K. El Korso (Oran 02), R. Belbachir (Oran 02), A. Ghellal (Oran 02), I. Terki Hassaine (Oran 02), Z. Bouri (Oran 01), E. Sola (Madrid), B. Spillner (Duisburg), M. Zitouni (Oran 02), Z. Bensafi (Alger 02), F. Bouhadiba (Oran 02), H. Hamzaoui (Tlemcen), L. AEK Benhattab (Oran 02), M. Aden (Essen), M. Prinz (Giessen), R. Benattou (Alger 02), D. Belkhou (Oran 02), F. Sari (Oran 02), N. Hamidou (Oran 02), F. Zaghar (Oran 2), Z. Labeled (ENS Oran).

Comité d'Organisation

A. Sadjji, W. Taleb, F. Djaileb, M. Bouzeboudja, M. Kerroumi, A. Drioua S. Ait Menghella, N. Bellahouel, Belabbes Neddar, SAAID Younes.

Directeur du Laboratoire

Pr. El Korso Kamal

Présidente du Colloque

Dr. Zitouni Mimouna

Français, Anglais, Allemand
Espagnol et Arabe

LANGUES DE COMMUNICATION



Jeunesse
D'ALGERIE



INSTITUT
FRANÇAIS

la Concorde
L'UNIVERSITAIRE DES DEUX RIVES



conference.laros@gmail.com



SUIVEZ-NOUS SUR
Facebook

@laros2017

Scannez moi !



Problématique

Les échanges diplomatiques, commerciaux et historiques de tous genres entre les pays et les peuples des deux rives de la Méditerranée ont toujours négligé (ou omis) la place et le rôle de l'interculturel dans l'apprentissage des langues du bassin méditerranéen. Il existe certes toute une panoplie de programmes d'enseignement des langues tels que le Français, l'Espagnol, l'Italien, l'Arabe, voire le maltais, le Portugais, la Turquie, etc. Il n'en demeure pas moins que ces programmes portent beaucoup plus sur des contenus de langue (grammaire, vocabulaire et autres) que sur des contenus culturels. De là, le processus didactique et pédagogique est biaisé pour ainsi dire par un manque ou une absence de la composante socio-constructive pour une meilleure connaissance de l'Autre et par voie de fait pour plus de tolérance entre peuples, sur les plans culturel, langagier, religieux, sur le plan des clichés et stéréotypes, des représentations imaginaires individuelles et sociales, sur l'art et l'artisanat, sur l'échange d'idées et d'expériences de la vie.

Ce colloque international s'inscrit donc dans cette perspective de voir comment peut-on exploiter les apports des cultures du bassin méditerranéen ainsi que la place et le rôle de l'interculturel à des fins d'élaboration de programmes d'enseignement/ apprentissage des langues des deux rives de la Méditerranée et par rapport à certains pays germanophones.

Axe Retenus

Axe 1 : Multilinguisme et dialogue interculturel

Axe 2 : Caractéristiques et traits d'interculturalité dans les Réseaux sociaux et Consortiums.

Axe 3 : Dialogue Euro-méditerranéen : de l'interculturalité à la Mondialisation

Axe 4 : Approches et méthodes didactiques dans l'enseignement des langues de proximité géographique ou régionale

Axe 5 : Programmes et pédagogie pour la promotion de l'interculturel en Méditerranée

Axe 6 : Eveil aux langues dans le Bassin Méditerranéen

Axe 7 : Diversité/ Authenticité et la notion de plurilinguisme

Axe 8 : La place et le rôle de l'Enseignant dans la motivation pour l'interculturel

Axe 9 : Regards des pays germanophones sur le Bassin Méditerranéen

Axe 10 : La Méditerranée et l'Empire Ottoman

Axe 11 : Phonétique et phonologie du FLE en Algérie

Axe 12 : Langues de spécialité : enseignement et perspectives



Dimanche 14 Mai 2017

Accueil 8:30 - 9:30

Ouverture 9:30 - 10:30

- 9 :30** Mr. Le Recteur de l'Université d'Oran 2 Mohammed Benahmed
Dr. AMROUN Seddik
- 9 :40** Mr. Le Doyen de La Faculté des Langues Etrangères Université d'Oran 2
Pr. SEDDIKI Aoussine
- 9 :50** Mr. Le Directeur du LAROS :
Pr. EL KORSO Kamal Univ. Oran 2
- 10 :00** Mme La Présidente du Colloque :
Dr. ZITOUNI Mimouna Univ. Oran 2.
- 10 :10** Hommage au Pr. Chérifi :
Pr. KHELIL Nassereddine Univ. Oran 1
- 10 :20** Key note speech : *Postcolonial emergence of new cultural entities : The inevitable dialogue.*
Pr. BENSAFI Zoulikha Présidente du conseil scientifique FLE , Univ. Alger 2

Pause-café 10:30 - 11:00

Plénière 11:00 - 13:00 Président **Pr. KESKES Said** Univ. Setif 2

- 11 :00** *Epistolario de Alvar Gómez el ZagaldesdeBona (Annaba), entre 1536 y 1540. Una frontera argelino-tunecina con el imperio de Carlos V y planteamientos diplomático-coloniales interculturales*
SOLA Emilio Univ. Alcalá Espagne
- 11 :20** *Stratégie géopolitique franco-anglaise en Méditerranée face aux hostilités hispano-algériennes au XVIIIe siècle*
Pr. TERKI-HASSAINE Ismet Univ. Oran 2 Algérie
- 11 :40** *La représentation de l'« Autre » et de sa langue dans les manuels d'enseignement*
Dr. BOUCHERIT Azziza Univ. Paris Descartes France
- 12 :00** *a Change in the Course of History*
Dr. ADDEN Menno Univ. Essen Allemagne

12 :20

DÉBAT

Pause Repas 13:00 - 14:00



14:00 - 15:00 Ateliers

ALLEMAND - LABO LDLD Président **BELBACHIR** Rafiaa Univ. Oran2

- 14:00** *Der Literaturunterricht als Mittel zur Aneignung der interkulturellen Kompetenz/Kommunikation*
BEHILIL Abdelkader Univ. Oran 2
- 14:15** *L'emploi des Textes de spécialités*
« Zur Arbeit mit Fachtexten an der Oraner Germanistikabteilung »
CHAHROUR Nabila Univ. Oran 2
- 14:30** *Globalisierung und interkulturelle Begegnungen*
DOUIK Fatiha Univ. Sidi Belabbes
- 14:45** *Der Übersetzer Freund oder feind des Schriftstellers*
BOURI Zine Eddine Univ. Oran I

DÉBAT

ESPAGNOL - Salle Master Espagnol Président **TERKI-HASSAINE** Ismet Univ. Oran2

- 14:00** *La necesidad de la integración del Componente Cultural en la didáctica de ELE y el rol de la traducción como puente cultural*
HADDOUCHE Fatima Zohra Centre Univ. Ain Timouchent
- 14:15** *La literatura oral: riqueza cultural y alternativa didáctica.*
BERKANE Hayet Univ. Alger 2
- 14:30** *El papel del profesor en la adquisición de la competencia intercultural en clase de español como lengua extranjera*
DEHILES Djouher Univ. Alger 2
- 14:45** *Introducción de la interculturalidad en la enseñanza de la historia y la literatura españolas*
DERIOUCHE Asma Univ. Alger 2

DÉBAT

ANGLAIS 01 - Salle Réunion Président **BENSAFI** Zoulikha Univ. Alger 2

- 14:00** *Key Strategies to Reach the Intercultural Dimension in the Classroom*
ABDERRAZAG Sara Univ. Mascara & **BENDJEMIL Khawla** Univ. Guelma
- 14:15** *The Importance of Teaching Intercultural Communicative Competence to 1st Year EFL Students at Hassiba Ben Bouali University*
ALLAOUA Noria Univ. Chlef
- 14:30** *The importance of multilingualism in promoting intercultural dialogue*
BELARBI Khaled Univ. Tiaret
- 14:45** *English Electronic Discourse under Socio-cultural Constraints*
BELFARHI Khadidja Univ. Annaba

DÉBAT

ANGLAIS 02 - Amphi Lakhdari Président **BENSEMMANE** Faiza Univ. Alger 2

- 14:00** *The Role of Teaching in Promoting and Boosting FL Students' Intercultural Awareness and Competence in the Algerian Context*
BOUDERSA Nassira ENS Constantine
- 14:15** *Integrating Interculturality into Foreign Language Learning*
BENTALED Ibtissam Univ. Chlef
- 14:30** *Raising Intercultural Awareness through Cooperative Learning Projects*
BERBAR Katia Univ. Tizi Ouazou
- 14:45** *The Mispronunciation of the Phoneme /s/ Amongst English Language Learners and Teachers in Algeria*
BERRABAH Ali Univ. Tiaret

DÉBAT



FRANÇAIS 01 - CRM Président **BELKHOUS** Dihia Univ. Oran 2

- 14:00** *Interculturalité dans les littératures des deux rives de la Méditerranée : quelles implications didactiques dans l'enseignement du FLE au secondaire algérien ?*
ARRAR Salah Univ. Setif 2
- 14:15** *L'Enseignement simultané de la langue et de la culture dans le cours de Français Langue Etrangère*
BELKACEM Hind Univ. Mostaganem
- 14:30** *Quelle dimension culturelle dans l'enseignement/apprentissage du français à l'université algérienne ? Cas du Centre universitaire Ahmed ZABANA de Relizane*
BENDREF Laïla Centre Univ. Relizane
- 14: :45** *Le rôle de l'enseignant dans le développement de la démarche interculturelle*
BOUHADJAR Souad Univ. Saida & **MAKHLOUF Lilya** Univ. Mascara

DÉBAT

FRANÇAIS 02 - Amphi Boukhari Président **GHELLAL** Abdelkader Univ. Oran 2

- 14:00** *Le Français contemporain des cités, une langue basée sur l'interculturel cas d'Une Virée de Aziz Chouaki*
BOULERIEL Meriem Univ. Mascara
- 14:15** *Le Rôle de la Traduction dans la Communication Interculturelle et dans la Renaissance et l'Epanouissement de la Civilisation Islamique*
CHEROUANA Rabah Univ. Constantine
- 14:30** *L'Autre dans la langue et à travers la langue : de la perception de la langue française chez les étudiants du grand sud algériens.*
CHIBANE Rachid Centre Univ. Tindouf
- 14: :45** *Imminente crise identitaire et culturelle en Algérie vue sous l'aspect linguistique informel (réseaux sociaux)*
GHERRAB Abdelhakim Univ. Mascara

DÉBAT

ARABE - Jeunes Chercheurs Président **TAMEUR** Enoual Univ Oran 1

- 14:00** *الترجمة ودورها في تداخل الثقافات وتعارفها*
ZAOUI Mokhtaria Univ. Oran 1
- 14:15** *دور المعلم في تشجيع التعدد اللغوي وتحفيز التنوع الثقافي*
BENAISSA Fadhila Univ. Oran 2
- 14:30** *تفعيل الحوار الثقافي و الحضاري بين الجزائر و دول الشمال*
DALI Sabah Univ. Oran 2

DÉBAT

15:30 - 16:00 Pause-café



16:00 - 17:00 Ateliers

ALLEMAND - LABO LDLD Président STAUFFER Beat Suisse

- 16:00** *Die Rolle des Lehrers im interkulturellen Lernen*
BOUNAFKA Nadia Univ. Alger
- 16:15** *Sprachbezogene Landeskunde im DaF-Unterricht*
BELOUD Warda Univ. Sidi Belabbes
- 16:30** *Zur europäischen Einigung und sprachlichen Vielfalt*
BENSMICHA Nadia Univ. Tiaret
- 16:45** *Kulturelle Vielfalt und Integration: die Rolle der Medien*
SADJI Aboubaker Univ. Chelf

DÉBAT

ESPAGNOL - SALLE MASTER ESPAGNOL Président MANGLANO Gonzalo Espagne

- 16:00** *La explotación didáctica de los memes internet en la enseñanza del español como lengua extranjera.*
MILIANI Djalila Univ. Mostaganem
- 16:15** *La enseñanza de la cultura española a partir de una contrastación continuada de los culturemas españoles pertinentes con los correspondientes culturemas de la cultura de uso del manual*
NADIR Rachid Univ. Djelfa
- 16:30** *Actos comunicativos y variaciones culturales : análisis pragmalingüístico del uso de los atenuantes en situaciones comunicativas; caso de estudio las peticiones en Argelia y España*
YAHIA Amina Univ. Mostaganem
- 16:45** *La historia a través de los escudos y blasones*
KHELIFA Mohamed Amine Univ. Oran 2

DÉBAT

ANGLAIS 1 - SALLE Réunion Président BAHOUS Abbas Univ. Mostaganem

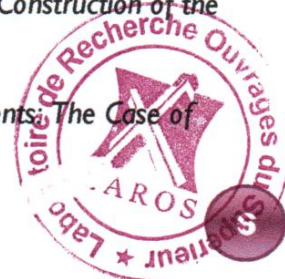
- 16:00** *Postcolonial emergence of new cultural entities : the inevitable dialogue.*
BENSAFI Zoulikha Univ. Alger 2
- 16:15** *Intercultural dialogue in the Euro-Mediterranean area: what is the place of English?*
BENSEMMANE Faiza Univ. Alger 2 & **BOUKHEDIMI Yasmine** Univ. Alger 2
- 16:30** *EFL Students Cultural Conflict in Studying Joannas Russ "The Female Man" the case of 2nd year Master Students of English Departement at Chlef University*
BOUDIA Meryem Univ. Chlef
- 16:45** *Learning Languages from the Algerian Linguistic Landscape. The Case of Oran Shop Signs*
LABED Zohra ENS Oran & **BENNADI Soufiane** Bechar

DÉBAT

ANGLAIS 1 - Amphi Lakhdari Président BOUHADIBA Farouk Univ. Oran 2

- 16:00** *A Cross cultural Communication Course for promoting interculturality in the EFL Classroom: students' perceptions Vs teacher's aspirations*
HADDAOUI Soumia Univ. Setif 2, & **KESKES Said** Univ. Setif 2
- 16:15** *The Role of the Teacher as a Mediator of Interculturality through Online Learning Communities: Keys to Cultural Proficiency*
CHELGHOUH Ahlem Univ. Annaba
- 16:30** *Ontological Insecurity Versus Cultural Diversity: The European Neo-Orientalist Construction of the Muslim Other*
KERBOUA Salim Univ. Biskra
- 16:45** *Intercultural Communicative Competence of Algerian University Business Students: The Case of Master Students of International Finance and Business, University of Bejaia.*
KIMOUCHE Amina Univ. Bejaia & **FEROUDJ Assia** Univ. Bejaia

DÉBAT



FRANÇAIS 1 - CRM Président **BOUCHERIT Aziza** France

- 16:00** *Rôle des TICES dans l'apprentissage informel du français en Algérie et modalités d'échange entre les descendants de migrants et locuteurs algériens*
AISSAOUI Sabrina Univ. Guelma & **HAFIANE Dalel** Univ. Guelma
- 16:15** *La motivation comme paradigme pédagogique vers une compétence interculturelle efficiente.*
TEMAGOULT Aldjia Univ. Biskra & **MEKHNACHE Mohammed** Univ. Biskra
- 16:30** *Le Multilinguisme dans la documents officiels et diplomatiques de la Régence d'Alger à l'époque ottomane*
BENAFRI Chakib Univ. Alger 2
- 16:45** *L'écart dans l'enseignement-apprentissage du FLE : quels enjeux, quelles représentations et quels choix ?*
BENTAYEB Razika Univ. Guelma

DÉBAT

FRANÇAIS 2 - Amphi Boukhari Président **AIT MANGUELET Salah** Univ. Oran 2

- 16:00** *Motiver les étudiants futurs enseignants de FLE par l'approche interculturelle à l'université algérienne*
RABEHI Samira Univ. Setif 2
- 16:15** *Les Rôles de la Traduction Spécialisée dans la Didactique des Langues de Spécialités.*
FASLA Aïel Bilel Univ. Oran I
- 16:30** *Images et représentations de la langue française chez les auditeurs de la radio Chaîne III*
AZDIA Leila Univ. Chlef
- 16:45** *Le mythe de la citoyenneté mondiale dans Le village de l'Allemand de Boualem Sansal*
BESRA Chihab Univ. Médéa

DÉBAT

ARABE - Jeunes Chercheurs Président **KHELIL Nassereddine** Univ Oran I

- 16:00** *الترجمة والتنوع الثقافي في الجزائر*
SEHABA Khiera Univ. Oran
- 16:15** *الملصقة الكولونيالية من السياق إلى النسق*
TAMEUR Enoual Univ. Oran I
- 16:30** *ثقافة ابي العيد دودو الشعرية و الترجمانية*
ALEM Leila Univ. Oran I
- 16:45** *الترجمة والتعددية اللغوية والقافية*
BESSAFI Rachida Univ. Oran I

DÉBAT



17:30 - 18:30 Ateliers

ALLEMAND - LABO LDLD Président ADEN Menno Allemagne

- 17:30** *Deutsche Blicke auf das präkoloniale Algerien: Die Rolle des Interkulturellen in Max Hirschs Reisebuch „Reise in das Innere von Algerien durch die Kabylie und Sahara“ aus dem Jahre 1862.*
FELTES Patrik H. Allemagne
- 17:45** *Nordafrika im Spiegel deutschsprachiger Literatur*
STAUFFER Beat Suisse
- 18:00** *Zu dem handlungsorientierten Deutschkurs am Sprachzentrum Tiaret*
SEFERTI Bakhta Univ. Tiaret
- 18:15** *Interkulturalität im algerischen DaF- Unterricht: Bedeutung, Hindernisse und Herausforderungen*
NOUAH Mohamed Univ. Alger 2

DÉBAT

ESPAGNOL - SALLE MASTER ESPAGNOL Président DAHORI Souad Maroc

- 17:30** *La situación sociolingüística de Melilla y el fracaso escolar*
BOUALLAL Karima Maroc
- 17:45** *Los arabismos en la enseñanza del Español y del Italiano: un motivo de fomento de interculturalidad en la cuenca del mediterráneo*
DAHORI Souad Maroc
- 18:00** *El error en el proceso de aprendizaje de ELE en la Secundaria marroquí: concepto, tipología y técnicas de corrección*
FIDEL Amina Maroc & **ETTAHRI Azzedine** Maroc
- 18:15** *La traducción : herramienta de contacto y de interculturalidad*
LIMAMI Abdellatif Maroc

DÉBAT

ANGLAIS 1 - SALLE Réunion Président BENHATTAB Abdelkader Lotfi Univ. Oran 2

- 17:30** *“RELAX”! It’s just a way to lessen the discomfort in intercultural situations:*
MEHDI Tayeb Univ. Chlef & **MEHARET Sarah** Univ. Chlef
- 17:45** *Politeness as Intercultural Competency in Secondary Education EFL Teaching: The Case of First Year syllabus*
MOUAICI Narimane Fatima Univ. Tizi Ouazou
- 18:00** *Negotiating the Cultural Métissage in MENA Through the Writings of Assia Djebbar and Nawal El Saadawi:*
MOUISSA Fattoum Univ Laghouat & **ETTAHRI Azzedine** Univ Laghouat
- 18:15** *Intercultural awareness and EFL students’ ability to communicate effectively via a better understanding of non-verbal behaviour*
ARAB Ouided Univ. Constantine & **KELKOULA Nachoua** Univ. Constantine

DÉBAT

ANGLAIS 2 - Amphi Lakhdari Président LABED Zohra ENS Oran

- 17:30** *Bridging the Gap between Secondary and Academic English Syllabi: Towards an ESP Approach*
BEHIRA Younes Univ. Tiaret
- 17:45** *Literature Discussion Groups as a Motivational and Multicultural Mean Towards Widening Students’ Cultural Awareness*
NAIMI Nabila Univ. Chlef
- 18:00** *Towards Promoting Intercultural Communicative Competence among Algerian Foreign Languages Learners: A Qualitative Study*
YOUCEF Ikram Univ Tlemcen
- 18:15** *The role of intercultural competence in teaching and learning the foreign languages*
TIDDA Amina Univ. Chlef

DÉBAT



ANGLAIS 3 - Jeunes Chercheurs Président **DJAILEB Farida** Univ. Oran 2

- 17:30** *Developing Students Interculturality in Language Learning*
ADNANI Nour El Imene Rajaa Univ. Mostaganem
- 17:45** *Language Contact Based Changes in Berber : an Intercultural Prestige or a Necessity*
AITOUFELLA Nora Univ. Mostaganem & **BOUCHEFRA Miloud** Univ. Sidi Belabbes
- 18:00** *Difficulty in Learning English and French for University Students in Turkish EFL Context*
ALACHAHER Fazilet Centre Univ. Relizane
- 18:15** *The importance of writing in ESP : The case of English in Medicine*
DJAILEB Farida Univ. Oran 2

DÉBAT

FRANÇAIS 1 - CRM Président **KERROUMI Mohammed** Univ. Oran 2

- 17:30** *La dialogue interculturel au service d'une écriture kaléidoscopique dans l'œuvre de Maïssa Bey*
BELKHOUS Meriem E.Pré Oran
- 17:45** *Une Perspective Télécollaborative 2.0 au Service de l'Interculturel*
BENABDELLAH Nacereddine Univ. Souk Ahres
- 18:00** *Repenser l'interculturel dans l'enseignement / apprentissage du FLE*
GUENDOZ-BENAMMAR Naima ENS Oran & **CHERIF HOSNI Fatna** Univ. Djelfa
- 18:15** *L'importance de la traduction dans la réalisation du dialogue interculturel*
DJEFFAL Sofiane Univ. Mascara & **KAZI TANI Lynda** Univ. Mascara

DÉBAT

FRANÇAIS 2 - Amphi Boukhari Président **SOLTANI Souhila** ENS Oran

- 17:30** *La représentation de l'Autre travesti à travers la dramaturgie de Michel Vinaver*
CHAFRA Mondher Univ. Monastir Tunisie
- 17:45** *L'analyse des outils des jugements des compétences linguistiques en FLE*
KARA Şeref Univ. Uludag Bursa Turquie & **ALABAY Sercan** Univ. Uludag Bursa Turquie
- 18:00** *La place et le rôle de l'enseignant dans la motivation pour l'interculturel*
SEYDOU TOURE Boubacar Niger
- 18:15** *Glissement phonétique des sons de la langue arabe vers les sons du français dans le parler des jeunes Algériens.*
SASSANE Ali Univ. Putra Malaysia

DÉBAT



Lundi 15 Mai 2017

Plénière 9:00 - 10:00 ADDEN Menno Allemagne

- 9:00 *Learner's Attributes on Culture and EFL in Algeria: a point in case*
Pr. BOUHADIBA Farouk Univ. Oran 2, Algérie
- 9:20 *Los moriscos como actores interculturales: lengua, literatura y cultura*
BERNABE PONS Luis F. Univ. Alicante Espagne

9:40 **DÉBAT**

10:00 - 11:00 Ateliers

ALLEMAND - LABO LDLD Président BEHILIL Abdekader Univ. Oran 2

- 10:00 *Die euromediterrane Interkulturalität „ eine konstruktive Vision “*
OUCI Kouider Univ. Oran 2
- 10:15 *Die Interkulturalitaet und die Mehrsprachigkeit - globale Herausforderung oder verschiedenartige Vielfalt -*
KRIOUET Ahmed Univ. Oran 2
- 10:30 *Zur Integration der syrischen und afrikanischen Flüchtlinge in Algerien*
NEHAL Yamina Univ. Oran 2
- 10:45 *Zur Problematik de Übersetzung von Phraseologismen*
BELBACHIR Rafiaa Univ. Oran 2
- 11:00 *Die kulturellen Hintergründe bei algerischen Deutschlernenden*
SEFIANE Fatima Zohra Univ. Oran 2

DÉBAT

ESPAGNOL - Salle Master Espagnol Président HAMMOUCHE-BEY OMAR Rachida Univ. Oran 2

- 10:00 *La Enseñanza de la Historia como eje trascendental de la Interculturalidad*
BARA Mohammed Tayeb Univ. Oran 2
- 10:15 *El multilingüismo y el diálogo intercultural desde la perspectiva de la revolución cubana*
BEDDAL Abdelmalek Univ. Oran 2
- 10:30 *Ocupación Española de Bugía 1510-1555.*
BENALI AMAR Nouara Univ. Oran 2
- 10:45 *Mundo árabe y al Ándalus: visiones desde el arabismo y el africanismo español (1912-1956)*
BENOUDA Chahinez Univ. Oran 2

DÉBAT

ANGLAIS 01 - Salle Réunion Président KESKES Said Univ. Setif 2

- 10:00 *Learning to Appreciate Interculutral Differences as a National Resource (Effective Intercultural Responsive Teaching)*
KHETTIB Sarah Univ. Oran 2
- 10:15 *Cultural diversity across language learning in Algeria*
SARAA Nadia Univ. Oran 2
- 10:30 *Assessing students' Needs in a ESP context: The case of Fourth year students of architecture at Biskra University*
OUARNIKI Ouafa Univ. Oran 2 & **ZITOUNI Mimouna** Univ. Oran 2
- 10:45 *Social networking : promoting intercultural competence (the case of English in Tlemcen University)*
ZITOUNI Mimouna Univ. Oran 2 & **KHELLOUFI Souad** Univ. Oran 2

DÉBAT



ANGLAIS 02 - Amphi Lakhdari Président **BEL ABBES Neddar** Univ. Mostaganem

- 10:00** *Integrating Culture in EFL: High Stakes and Thorny Issues*
YAHIAOUI Habib Univ. Mascara
- 10:15** *Nurturing Intercultural Communicative Competence in EFL Classroom*
ARABI Melouka Univ. Chlef
- 10:30** *Implementing Interculturality in EFL Settings: A Key to A Global Classroom*
ZAGHAR Fatma Univ. Oran 2
- 10:45** *Linguistic Choices in " EL Guelil " Tranche de Vie Chronicle : An Analytic and Discursive Perspective of one of the Facets of Algerian Media Discourse*
ZITOUNI Mimouna Univ. Oran 2

DÉBAT

ANGLAIS 03 - Jeunes Chercheurs Président **EL OUCHDI-MIRALI Ilhem** Zoubida Univ. Mostaganem

- 10:00** *The Intercultural Dimension in Literary Didactics: A Cultural Approach to Foreign Language education*
TAKROUMBALT Mohammed Ameziane Centre Univ. Ain Timouchent
- 10:15** *Principles Underlying Effective EFL Teaching*
KHALDI Anissa Univ. Tlemcen
- 10:30** *Academic Facebook Usage at University. Case Study: L2 English Students, University of Mostaganem*
GHERMAOUI Amel Univ. Mostaganem
- 10:45** *Cultural and Linguistic Diversity in Mediterranean Countries*
MOUMNI Jaouad Univ. Oujda Maroc

DÉBAT

FRANÇAIS 01 - CRM Président **ZEKRI Abderrahmane** Univ. Tiaret

- 10:00** *En quête des (pré) et (con) textes propices au dialogue interculturel dans les manuels scolaires de FLE de seconde génération. Cas de l'analyse lexicométrique du manuel de l'ère A.M.*
TIOUIDIOUINE Abdelouahid Centre Univ. Relizane
- 10:15** *Mobilité des étudiants algériens vers la France : quelle dynamique socio-langagière ?*
ALI-BENCHERIF Zakaria Univ. Tlemcen
- 10:30** *L'interculturalité et intertextualité dans la littérature maghrébine*
HADEFI Ourida Nawel Univ. Oran 2
- 10:45** *Elaborer un dispositif de formation destiné à des apprenants adultes (le cas des écoles d'enseignement intensif de langues) : entre besoins langagiers et interculturel.*
OUAZANI Kenza Centre Univ. Relizane

DÉBAT

FRANÇAIS 02 - Amphi Boukhari Président **HAMIDOU Nabila** Univ. Oran 2

- 10:00** *Les mots d'origine espagnole dans le parler Arabe Oranais*
DIAZ OTI Virginia Univ. Madrid Espagne
- 10:15** *La place de la compétence interculturelle dans les classes de français au primaire*
SOLTANI Souhila ENS Oran
- 10:30** *L'importance de la compétence interculturelle dans la motivation des étudiants des langues étrangères*
SOUALI Widad Univ. Oran 2
- 10:45** *Spécificités articulatoires du français en Algérie : du diagnostic à la gymnastique*
LESVIGNES Loïc GRETA France

DÉBAT

11:00 - 11:30 Pause-café



11:30 - 12:30 Ateliers

ALLEMAND - LABO LDLD Président **GHAOUTI Nouali** Univ. Oran 2

- 11:30** *Offenheit und Steuerung für fortgeschrittene Deutschlernende*
EL KORSO Kamal Univ. Oran 2
- 11:45** *Interkulturalitaet und die Mehrsprachigkeit - globale Herausforderung oder verschiedenartige Vielfalt*
Die Lehrmaterialien und Programme des Fremdsprachenunterrichts in der Universität Oran 2 im Vergleich zur Berlin Universität -
BOUFADEN Abderrahim Univ. Oran 2
- 12:00** *Zur Effizienz der Fachsprachen im Fremdsprachenunterricht*
BOUNOUALA Fatima Univ. Oran 2
- 12:15** *Notwendigkeit der interkulturellen Kommunikation*
BENZERRARI Nabila Univ. Oran 2

DÉBAT

ESPAGNOL - Salle Master Espagnol Président **MOUSSAOUI Meriem** Univ. Oran 2

- 11:30** *El teatro : canal de comunicación intercultural*
DERRAR Abdelkhalek Univ. Oran 2
- 11:45** *El aprendizaje intercultural de la literatura española en la clase de E/LE*
HARRAT Ferial Univ. Oran 2
- 12:00** *La literatura hispano americana y su impacto en el aprendizaje intercultural en el Magreb*
KHELIFA Fatma Univ. Oran 2
- 12:15** *Estudio comparativo (diversas miradas sobre la Regencia de Argel en el siglo XVIII*
KORICHI Soumia Univ. Oran 2

DÉBAT

ANGLAIS 01 - Salle Réunion Président **HAMERLAIN Souâd** Univ. Mostaganem

- 11:30** *In Defense of Isabelle Eberhardt: Translation at the Service of Intercultural Construal*
HAMERLAIN Souâd Univ. Mostaganem
- 11:45** *Barbarossa' marine strategy the role of Algeria*
MUSHIN Kadioglu Univ. Istanbul Turquie
- 12:00** *In Algeria, at the primary school, should I learn French or English?*
EL OUCHDI-MIRALI Ilhem Zoubida Univ. Mostaganem
- 12:15** *The Teacher as Mediator: Teaching Western Literature to Algerian Students*
BAHOUS Abbes Univ. Mostaganem

DÉBAT

ANGLAIS 02 - Amphi Lakhdari Président **ZAGHAR Fatma** Univ. Oran 2

- 11:30** *A Pluriculturalism Outlook to Language Teaching Professionalism: Time of Change*
BELMEKI Amine Univ. Tlemcen
- 11:45** *EFL, Globalisation and the need for interculturalism and otherness*
BEL ABBES Neddar Univ. Mostaganem
- 12:00** *Globalization Speaks English: The Literary Canon and the Discontents*
DJAEFRI Yasmina Univ. Mostaganem & **OSAMNIA Soumia** Univ. Mascara
- 12:15** *The Transformative Experience of Teaching Intercultural Studies as Substantiated in the Sociolinguistics and Gender Studies Master One Community*
BENNEGHOUI Fatima Zohra Univ. Mostaganem

DÉBAT



- 11:30** *Europe, Africa: Past Colonisation, Present Conflicts. Case Study of the Niger Delta of Nigeria.*
TALEB Wafaa Univ. Oran 2
- 11:45** *Teacher's Role in Raising Learner's Intercultural Awareness for Building their Intercultural Competence. (The why? And the How?)*
HADI Kheira Centre Univ. Ain Timouchent
- 12:00** *European missionaries and the early educated Black South Africans*
DEHMOUNE Amal Univ. Oran 2
- 12:15** *Code switching in the discourse of English students in a virtual environment: The case of Facebook interactions*
SAAID Younes Univ. Oran 2 & **ZITOUNI Mimouna** Univ. Oran 2

DÉBAT

- 11:30** *Approche systémique des malentendus interculturels*
ZEKRI Abderrahmane Univ. Tiaret
- 11:45** *L'Espace interculturel méditerranéen dans le texte Dibien*
BAGHLI-MAMI Farida Univ. Mostaganem
- 12:00** *Le plurilinguisme dans le contexte urbain actuel : Cas de la société Algérienne*
AMROUCHE Fairouz Univ. Oran 2
- 12:15** *La traduction outil d'interculturalité dans l'apprentissage des combinaisons linguistiques*
SASSI Amel Univ. Oran 1

DÉBAT

12:30 - 13:30 Ateliers

- 12:30** *Oswald Spengler Der Untergang des Abendlandes und Ibn Khaldun El Muqqadima - die Verwandlung der Weltheute*
ADDEN Menno Univ. Essen Allemagne
- 12:45** *Die Interkulturelle Probleme der nordafrikanischen Studierenden in Deutschland und deren Bewältigung. Die Algerier am Beispiel*
BOUZEBODJA GHAFFOR Mourad Univ. Oran 2
- 13:00** *Eigenschaften der kulturellen Interaktion in sozialen Netzwerken*
REZIGA Fatima Univ. Oran 2
- 13:15** *Plädoyer für einen interkultureller Tourismus*
MEDDOUR Malika Univ. Oran 2
- 13:30** *Zur Vermittlung der Fachsprachen im DaF-Unterricht unter (inter) kulturellem Aspekt*
ANES Isma Univ. Oran 2

DÉBAT



ESPAGNOL - Salle Master Espagnol Président **MOUS Latefa** Univ. Oran 2

- 12:30** *Pragmática e interculturalidad en la enseñanza-adquisición del Español como lengua extranjera*
SEDDIK Mostafa Univ. Rebat Maroc
- 12:45** *Orán , ciudad fronteriza del Mediterráneo : Aproximación historiográfica Española de la época Moderna*
RAFAI Naimi Univ. Oran 2
- 13:00** *El aporte intercultural y la alteridad en la Literatura*
OUAZENE Lyes Univ. Oran 2
- 13:15** *El aspecto económico del beylik del Oeste durante el reinado de Mohamed el-Kebir*
MOUS Latefa Univ. Oran 2

DÉBAT

ANGLAIS 01 - Salle Réunion Président **BENNEGROUZI Fatima Zohra** Univ. Mostaganem

- 12:30** *The Issue of Dialect Used in Novels: Literature and Describing Identities*
HAMEL Fadhila Univ. Tlemcen
- 12:45** *Various Othoman Cultural and Civilisational Influences on the Algerian Society from 1528 until 1830*
KAMECHE Mohammed Centre Univ. Maghnia
- 13:00** *The school challenges in maintaining interculturalism and dialogue among civilizations*
KERMA Mokhtar Univ. Oran 2
- 13:15** *The Role of the Teacher in Motivating Interculturality in the EFL Context*
DJEKOUNE Souheila Univ. Oran 2

DÉBAT

ANGLAIS 02 - Amphi Lakhdari Président **MIRED Houari** Univ. Mostaganem

- 12:30** *The Role of The Teacher in Embedding Culture and Discourse within the New Learnt Language: A Case study of Second Year English Students*
SEKHRI Ouided Univ. Constantine
- 12:45** *Intercultural Communication in Practice: An Integration of The Intercultural Approach in The Algerian EFL Classroom*
FEDJ Samia Univ. Mostaganem
- 13:00** *Algerian ESP Teachers' Professional Development : Key Elements to Success*
GASMI Soumiya Univ. Oran 2
- 13:15** *Linguistic Anxiety in Business Presentation*
CHAALANE Zineb Univ. Oran 1

DÉBAT

ANGLAIS 03 - Amphi Boukhari Président **ARBI Melouka** Univ. Chlef

- 12:30** *Building 'Intercultural Sensitivity Continuum' in the Language Classroom*
CHOUIH Fatima Zohra Univ. Oran 2
- 12:45** *Intercultural Communicative Competence, a consequence of global English*
CHOUKARI Imene Univ. Tlemcen & **MEGNAFI Ismehene Hayet** Univ. Tlemcen
- 13:00** *Is speaking ESP easier than writing it? : PDP methodology at the service of ESP*
ADDI Lahcen Univ. Oran 2 & **ZITOUNI Mimouna** Univ. Oran 2
- 13:15** *Approaches and techniques used in intercultural language teaching*
BENYETTOU Kholoud Univ. Oran 2

DÉBAT



ANGLAIS 04 – CRM Président **TALEB Wafaa** Univ. Oran 2

- 12:30** *It is High Time We Took the Assessment of Intercultural Competence Seriously!*
BOUDJELAL Mustapha Univ. Mostaganem
- 12:45** *Use of E-portfolio to Assess EFL Learners' Critical Thinking Skills*
SABRI Fatma Univ. Tlemcen
- 13:00** *Adapting Brown & Levinson's Model of Politeness to Selected Speakers of the Algerian Dialect of Annaba: A Case Study*
BENADER Amina Univ. Oran 2 & **BENHATTAB Abdelkader Lotfi** Univ. Oran 2
- 13:15** *The role of foreign language teacher in developing students' motivation for intercultural competence*
ACHIR Sara Univ. Oran 2

DÉBAT

13:30 - 14:30 Pause Repas

14:30 - 15:45 Ateliers

ANGLAIS 01 - Salle Réunion Président **BERRAHAL KAID Fatiha** ENS Oran

- 14:30** *The Teacher's Role in Integrating Interculturality in the Teaching of EFL .
Case Study: English Department- Oran.*
BENAHCENE Malika Univ. Oran 2 & **RABAA Djawida** Univ. Oran 1
- 14:45** *Representing Cultural Diversity in Algerian EFL School Textbooks: A Critical Discourse Analysis*
AOUMEUR Hayat Univ. Mostaganem
- 15:00** *The Limits of Interculturality in Europe? The Far Right as a Challenge in France and The UK*
SEBBAH Djamel Univ. Mostaganem
- 15:15** *Critical D/discourse Analysis: A key Element to raising Cultural Awareness amongst ELT Master Students at the University of Tlemcen*
BENSAFA Abdelkader Univ. Tlemcen
- 15:30** *The importance of multilingualism in promoting intercultural dialogue*
BELARBI Khaled Univ. Tiaret & **BENHATTAB Abdelkader Lotfi** Univ. Oran 2

DÉBAT

ANGLAIS 02 - Amphi Lakhdari Président **DJAFRI Yasmina** Univ. Mostaganem

- 14:30** *Enhancing critical pedagogy to teach cultural tolerance in foreign language classes*
BERRAHAL KAID Fatiha ENS Oran & **TOUHAMI ADI Ibtissam** Univ. Ouargla
- 14:45** *Arabic and English Phonotactic Convergence: A Case Study*
GUESSAS Abibaker Seddik Univ. Oran 2 &
BENHATTAB Abdelkader Lotfi Univ. Oran2
- 15:00** *Combining the enjoyments of literature and the interest of language teaching*
OUELD CHEIKH Naziad Univ. Oran 2
- 15:15** *Using Code-Switching to promote interaction in the ESP classroom*
DORBANE Zine El Abidine Univ. Oran 2
- 15:30** *From Acadimia to workplace culture - What challenges for the English teacher?*
RAHAL Amina Univ. Oran 2

DÉBAT



ESPAGNOL 1 - Salle Master Espagnol Président **DERRAR Abdelkhalek** Univ. Oran 2

- 14:30** *La expansión del arte mudéjar en el Mediterráneo*
REZINI Zohra Univ. Oran 2
- 14:45** *España y sus relaciones con el Magreb: Nuevas perspectivas y enfoques*
REKIK Ikram Univ. Oran 2
- 15:00** *La percepción de la imagen de la mujer española, según la lectura de la obra Marianela de Benito Pérez Galdós*
YAHIA CHERIF Zineb Univ. Oran 2
- 15:15** *EL Acuerdo de Asociación UE- Argelia abril de 2002.ALLEM*
SAHARI Hafeda Univ. Alger 2

DÉBAT

ESPAGNOL 2 - CRM Président **NOURINE ELAID** Lahouaria Univ. Oran 2

- 14:30** *El paso del mediterráneo : La inmigración clandestina de Argelinos hacia España*
BELLAHOUEL Narimane Univ. Oran 2
- 14:45** *La literatura y libertad*
MANGLANO Gonzalo Espagne
- 15:00** *Ingeniería social: la clave para entender la historia reciente: acontecimientos relevantes en los países del Mediterráneo*
PALACIOS LÓPEZ Rafael Espagne & **LARA LÓPEZ David** Espagne
- 15:15** *La Materiales lingüísticos del sur de marruecos en los textos Españoles (1940-1970)*
SABIR Marwan Univ. Agadir Maroc
- 15:30** *Las relaciones españolas con Argelia y Marruecos frente al conflicto del S.O*
ALLEM Meryem Univ. Alger 2

DÉBAT

ESPAGNOL 3 - Amphi Boukhari Président **KHELIFA Mohamed Amine** Univ. Oran 2

- 14:30** *Marruecos: un intermediario entre España y el Imperio Otomano durante el siglo XVIII*
HANTOUTI Nezha Univ. Casablanca Maroc
- 14:45** *La literatura intercultural alemana: el caso en Emine Sevgi Özdamar*
VALERO CUADRA Pino Univ. Alicante Espagne
- 15:00** *Pragmática e interculturalidad en la enseñanza-adquisición del Español como lengua extranjera*
SEDDIK Mostafa Univ. Rebat Maroc
- 15:15** *La Argelia independiente a través de la historiografía de la España democrática*
SAHBATOU Farid Univ.Oran 2

DÉBAT

FRANÇAIS LABO LDLD Président **SEYDOU TOURE** Boubacar Niger

- 14:30** *Interculturalité en Algérie dans la perspective de l'intégration et la multiplicité*
NOURINE ELAID Lahouaria Univ. Oran 2
- 14:45** *Enseignement de la traduction économie du marché*
KHELIL Nassereddine Univ. Oran 1
- 15:00** *Enseigner la civilisation Britannique en France, au Royaume-Uni et en Algérie regards croisés*
MIRAD Houari Univ. Mostaganem
- 15:15** *Le Paratexte comme élément révélateur*
HAMMOUCHE-BEY OMAR Rachida Univ. Oran 2
- 15:30** *Méthodes et constructions méthodologiques dans l'enseignement et l'apprentissage des langues*
EL CORSO Kamal Univ. Oran 2

DÉBAT





LAROS

Agreement n°88 25/7/2000

13ème
Colloque
International
du LAROS



« La place et le rôle de l'interculturel dans l'apprentissage
des langues sur les deux rives de la Méditerranée »



**Instituto
Cervantes**



**INSTITUT
FRANÇAIS**



**Jeunesse
D'ALGERIE**



الشباب
الجزائري

Scannez moi !



Email: conference.laros@gmail.com

Facebook: @laros2017

